

# CIRCLE

مسرد المصطلحات الخيرية

# مقدمة

هل تجد اللغة التي يستخدمها العاملون في مجال العطاء والعمل الخيري والمنظمات غير الربحية مربكة وتثير اللبس؟ هل تعرف تماماً ما هي نظرية التغيير؟ وما التعريف الدقيق للاستثمار المؤثر؟ وهل تبدو جميع الاختصارات غامضة بالنسبة لك؟

فيما يلي قائمة أعدتها مؤسسة المعونة الخيرية [Charities Aid Foundation \(CAF\)](#) لتكون بمثابة نقطة انطلاق جيدة لفهم بعض المصطلحات المتخصصة في قطاع العمل الخيري وتجنب اللبس في التفسيرات والنصائح المتضاربة حول كيفية تحقيق الأثر.

كما قمنا بإدراج جدول "الأشكال المتنوعة للأثر" الذي وضعته مؤسسة المعونة الخيرية لتوضيح الطرق المختلفة لتوظيف أموالك في العطاء والعمل الخيري، بدءاً بالعمل الخيري التقليدي والاستثماري وانتهاءً بالاستثمار الاجتماعي والاستثمار المؤثر والممارسات التي تراعي الاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة (ESG).

## قائمة المصطلحات

يشير طريقة يكون فيها شيء ما فعالاً أو مجدياً مقارنة بتكلفته. وغالباً ما يعني ذلك في مجال العطاء والعمل الخيري التكلفة لكل نتيجة.	<b>فَعَال من حيث التكلفة</b>
الفرق بين التغيير الذي أحدثه برنامج ما والذي كان سيحدث على أية حال. على سبيل المثال، ربما تتحسن صحة الأشخاص في منطقة معينة ولكن ما هي النسبة المئوية للتحسن في الصحة التي تعزى إلى المشروع.	<b>الافتراض المنافي للواقع</b>
يمكن وصف العمل المباشر بأنه تدخلات تحقق فوائد و/أو تقدم سلع و/أو خدمات لمجموعة محددة من المستفيدين. وتتضمن الأمثلة على ذلك توفير نوادي الفطور المجانية أو شبكات مكافحة الملاريا.	<b>نهج المستوى المباشر</b>
قدرة المنظمة الخيرية على إحداث فرق من خلال تحقيق النتائج المرجوة من الاضطلاع بنشاط معين.	<b>فَعَالَة</b>
يشير إلى العوامل البيئية والاجتماعية والإدارية. وغالباً ما يستخدم هذا الاختصار في استراتيجيات الاستثمار المستدام والأخلاقي. وقد يشمل ذلك أيضاً الاستثمار المؤثر.	<b>الاختصار ESG</b>
دليل تم تقييمه بشكل مستقل ويشير إلى أن البرنامج أو التدخل يعمل بالطريقة المتوخاة.	<b>البرهان</b>
النتيجة الإيجابية النهائية لبرنامج ما، والتي غالباً ما تكون طويلة الأجل. على سبيل المثال: القضاء على شلل الأطفال.	<b>الأثر</b>

## قائمة المصطلحات (تكملة)

تقرير يوضح النتيجة المنافية للواقع لبرنامج أو مؤسسة خيرية ما. ويحتوي التقرير في العادة على حقائق وأرقام لإثبات الفرق الذي أحدثه البرنامج ودراسات حالة حول النجاح. وقد تشمل بعض تقارير الأثر أيضاً أمثلة عن مشاريع لم تحقق نتائج جيدة.	تقرير الأثر
مقارنة بين الاستثمارات المالية لبيان مقدار العائد الاجتماعي الذي يمكن تحقيقه مع كل نوع من أنواع الاستثمار. وعادة ما يتراوح ذلك بين الاستثمار مقابل عائد مالي فقط إلى تقديم تبرعات.	الأشكال المتنوعة للأثر
الموارد التي تدخل في إعداد برنامج ما كالوقت والمال.	المدخلات
التقاط وتقييم البيانات النوعية والكمية عن البرامج لفهم ما إذا كانت المخرجات قد أدت إلى تحقيق نواتج.	الرصد والتقييم
قضية تتلقى تمويلاً و/ أو اهتماماً و/أو بحوثاً أقل بالنسبة إلى حجم المشكلة. ومن الأمثلة على ذلك الرفق بالحيوان، فالعديد من المانحين يدعمون المحميات أو مراكز الإنقاذ، بدلاً من التصدي للمزارع الصناعية التي تؤثر على مليارات الحيوانات وتتسبب على الأرجح بمعاناة أكبر.	الإهمال
التغيير الذي يحدث على المدى الطويل نتيجة لتنفيذ برنامج ما، على سبيل المثال انخفاض معدل الإصابة بالأمراض.	النواتج
النتيجة المباشرة القابلة للقياس لبرنامج ما، مثل عدد اللقاحات التي تم توزيعها.	المخرجات

## قائمة المصطلحات (تكملة)

التكاليف العامة	التكاليف الإدارية وغيرها من التكاليف الأخرى غير المرتبطة بالتكلفة المباشرة للبرنامج، وهي ما تحتاج إليه المؤسسة الخيرية لتقوم بعملها. وقد يشمل ذلك الرواتب أو الرصد والتقييم.
النفوذ الخيري	تحقيق الكثير أو أقصى تأثير ممكن لمساهماتك بنفس قيمة التبرع. ويتم تحقيق ذلك عادة من خلال التأثير على الطرق التي يمول بها الآخرون أو يعالجون القضايا الاجتماعية/ يتناولون القضايا النبيلة.
المخاطرة في العمل الخيري	اليقين بتحقيق نتيجة أو أثر ما. بمعنى آخر، إذا كنت تدعم مشروعاً تجريبياً ضمن مبادرة جديدة، فسيتم النظر إليه كمخاطرة أعلى باعتبار أنه لم يخضع للاختبار من قبل. أما إذا كنت تدعم نهجاً مدعوماً بأدلة وبراهين جيدة، فسيتم النظر إليه كمخاطرة أقل. ويمكن أن ينطبق ذلك على نهج مستوى الأنظمة ونهج العمل المباشر، ولكن عادة ما ينطوي تغيير الأنظمة على خطورة أكبر.
التمويل المقيد	تبرع يقتصر استخدامه على برنامج أو مشروع معين يتم اختياره من قبل المتبرع. ويكون هذا التحديد صارماً وتحكمه القواعد المحاسبية للعمل الخيري.
توسيع النطاق	توسيع البرنامج ليشمل منطقة جغرافية أوسع أو مجموعة أكبر من المستفيدين. على سبيل المثال، تحويل برنامج نموذجي يتم تنفيذه على المستوى الإقليمي إلى برنامج وطني.
الاستثمار الاجتماعي	استثمار لا يولد عائداً مالياً وإنما يولد عائداً اجتماعياً أو بيئياً.

## قائمة المصطلحات (تكملة)

العائد الاجتماعي للاستثمار	منهجية مستخدمة لقياس القيمة الاجتماعية لرأس المال الخاص بك وسبيل لتقييم تأثيره.
أهداف التنمية المستدامة	مجموعة من 17 هدفاً متفقاً عليه دولياً لتحقيق مستقبل أفضل وأكثر استدامة للبشرية والكوكب. وتسمى هذه الأهداف أيضاً بالأهداف العالمية.
نهج مستوى الأنظمة (المعروف أيضاً بتغيير الأنظمة)	الهدف هو تغيير نظام أو عنصر في نظام ما (كالصحة مثلاً) وفي حال نجح هذا التغيير فإنه يعود بالفائدة على مجموعة كاملة من السكان أو مجموعة من المستفيدين وعلى الطريقة التي يتم بها تقديم البرامج والخدمات و/أو العلاجات. ولا يمكنك في الغالب رؤية الفوائد الكاملة حتى يحدث التغيير، وهو ما يستغرق وقتاً أطول، في الوقت الذي تكون فيه المسارات المؤدية إلى النجاح معقدة. ومن الأمثلة على ذلك الأبحاث الطبية أو جهود المناصرة أو تغيير السياسات.
نظرية التغيير	الاستراتيجية التي تستخدمها مؤسسة خيرية وتقوم خلالها بربط المدخلات حتى الوصول إلى تحقيق الأثر، وهو ما يشبه خارطة طريق للتغيير الإيجابي.
التمويل غير المقيد	التبرع الذي قد يتم تخصيصه وفقاً لتقدير المؤسسة الخيرية.

# الأشكال المتنوعة للأثر

ما نوع العائد الذي ترغب بتحقيقه مقابل استثمارك الاجتماعي؟ يوضح هذا الجدول الطرق المختلفة للتعطاء والعمل الخيري وما يمكنك أن تتوقع الحصول عليه في المقابل.

الاستثمار ذي الأثر الاجتماعي		العمل الخيري	
الاستثمار المؤثر	الاستثمار الاجتماعي	العمل الخيري الاستثماري	العمل الخيري التقليدي
<i>استخدام المقاييس والمنهجيات المراعية للاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة</i>			
الاستثمار بهدف تحقيق عائد بيئي و/أو اجتماعي قابل للقياس	الاستثمار مع التركيز على النواتج الاجتماعية و/أو البيئية وبعض العائدات المالية المتوقعة	يتصدى للتحديات المجتمعية باتباع مبادئ العمل الخيري الاستثماري	يتصدى للتحديات المجتمعية من خلال تقديم المنح
عائد اجتماعي وعائد مالي يعادل عائدات السوق	عائد اجتماعي وعائد مالي أقل من عائدات السوق	يركّز على العائد الاجتماعي	عائد اجتماعي فقط

# الأشكال المتنوعة للأثر

(تكملة)

الاستثمار المالي التقليدي	الاستثمار المستدام والمسؤول
استثمار تجاري بالكامل	الاستثمار المراعي للاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة <i>استخدام المقاييس والمنهجيات المراعية للاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة</i>
مراعاة محدودة أو عدم مراعاة على الإطلاق للاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة (ESG)	تعزيز القيمة الطويلة الأجل بناءً على الاعتبارات البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالإدارة (ESG) للتخفيف من حدة المخاطر وتحديد فرص النمو
عائد مالي فقط	عائد مالي يركز على القيمة الطويلة الأجل



تم نشر هذا المحتوى لأول مرة في دليل العطاء [The Guide to Giving](#) الصادر عن مؤسسة المعونة الخيرية (CAF) Charities Aid Foundation. وتقيم مؤسسة المعونة الخيرية شراكات مع الشركات والجهات المانحة الخاصة لتحقيق قدر أكبر من التأثير مقابل عطائهم.

CIRCLE ● سپرگل